



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/2006/11
20 September 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH, FRENCH
AND RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Пятидесятая сессия
Женева, 11-13 октября 2006 года
пункт 5 повестки дня

**ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О МЕРАХ, НАПРАВЛЕННЫХ
НА СТИМУЛИРОВАНИЕ ПЕРЕВОЗОК ПО ВНУТРЕННИМ
ВОДНЫМ ПУТЯМ**

Передано правительством Румынии

Примечание: На своей сорок девятой сессии Рабочая группа была проинформирована о том, что 13 и 14 сентября 2006 года в Бухаресте состоится Конференция министров по внутреннему водному транспорту в качестве последующего действия к Роттердамской конференции 2001 года.

Ниже секретариат воспроизводит окончательный текст Декларации, принятый на Общевропейской конференции по внутреннему водному транспорту (Бухарест, 11-13 сентября 2006 г.), с целью его рассмотрения и возможного принятия последующих мер Рабочей группой.

**ОБЩЕЕВРОПЕЙСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ВНУТРЕННЕМУ ВОДНОМУ
ТРАНСПОРТУ**

Бухарест, 13 – 14 сентября 2006 г.

**ВНУТРЕННЕЕ СУДОХОДСТВО - КЛЮЧЕВОЙ ЭЛЕМЕНТ
БУДУЩЕЙ ОБЩЕЕВРОПЕЙСКОЙ ТРАНСПОРТНОЙ СИСТЕМЫ**

ДЕКЛАРАЦИЯ

Принята Бухарестской конференцией

Представители правительств европейских стран и международных организаций, а также наблюдатели из других стран, заинтересованных в вопросах внутреннего водного транспорта, принимавшие участие в Общеввропейской конференции по внутреннему водному транспорту в Бухаресте 13 и 15 сентября 2006 года,

I. ПРЕАМБУЛА

А) Признавая важность Общеввропейской конференции по внутреннему водному транспорту (Роттердам, 5 – 6 сентября 2001 г.) «Укрепление общеввропейского сотрудничества по обеспечению свободного и развитого судоходства по внутренним водным путям» и учитывая существенный прогресс, достигнутый правительствами европейских государств в выполнении задач, поставленных в Роттердамской декларации,

В) Учитывая вклад Европейской комиссии, Европейской конференции министров транспорта, Европейской экономической комиссии ООН, Центральной комиссии судоходства по Рейну и Дунайской комиссии в выполнение рекомендаций Роттердамской декларации, включая выводы и рекомендации Группы добровольцев по препятствиям законодательного характера,

С) Признавая важность Послания Европейской комиссии по содействию судоходству по внутренним водным путям «Единая европейская программа действий по вопросам внутреннего судоходства» (НАЯДЫ), опубликованного в январе 2006 года,

Д) Принимая во внимание Заключение Совета по транспорту ЕС от 8 – 9 июня 2006 г. относительно Программы НАЯДЫ,

Е) Имея в виду текущий процесс пересмотра Белградской конвенции и совместное коммюнике членов и наблюдателей Дунайской комиссии, принятое в Будапеште 3 июля 2006 г.,

Ф) Сознвая, что вызовы, с которыми сталкивается европейский внутренний водный транспорт, тесно взаимосвязаны и нуждаются в структурном рассмотрении в целом всеми государствами, принимающими участие или заинтересованными в перевозках по внутренним водным путям, независимо от того, являются ли они членами Европейского союза или нет,

Г) Будучи убеждены, что устранение препятствий на пути дальнейшего развития внутреннего водного транспорта и открытие рынков является важнейшим фактором для установления конкурентоспособной и устойчивой транспортной системы на общеввропейской сети внутренних водных путей,

Настоящим утверждаются следующие цели и мероприятия, направленные на содействие развитию внутреннего судоходства и его интеграции в мультимодальные перевозки.

II. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ СФЕРЫ ДЕЙСТВИЙ

Стратегическими сферами действий являются:

- *Гармонизация и интеграция законодательной базы;*
- *Согласованное развитие внутреннего водного транспорта;*
- *Развитие инфраструктуры и окружающая среда;*

Общеввропейское сотрудничество между правительствами и международными организациями должно продолжаться и по возможности укрепляться посредством принятия следующих мер:

ГАРМОНИЗАЦИЯ И ИНТЕГРАЦИЯ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ БАЗЫ

1. Министры приветствуют прогресс в деле гармонизации технических требований к судам внутреннего плавания, в результате которого удалось добиться равноценности норм, действующих в различных организациях. Они призывают заинтересованные организации обеспечить сохранение достигнутой равноценности и в будущем по мере развития этих требований, с целью взаимного признания судовых свидетельств.

2. Министры рассматривают свободное передвижение членов экипажа в общеевропейском масштабе в качестве стратегического приоритета в связи с открытием и интеграцией рынков, что необходимо для функционирования сектора. В связи с этим Министры предлагают, чтобы правительства стремились облегчить такое свободное передвижение, и настойчиво призывают к принятию следующих мер:

- Речным комиссиям, Европейской комиссии и Европейской экономической комиссии ООН следует продолжать свою деятельность, направленную на взаимное признание удостоверений судоводителя.
- Заинтересованным речным комиссиям следует рационализировать требования к специфическим знаниям и опыту, необходимым для плавания по определенным участкам рек.
- Европейской комиссии и речным комиссиям предлагается продолжить их работу, совместно со своими социальными партнерами, по согласованию должностных инструкций.
- Учебным заведениям в сфере внутреннего судоходства предлагается активно сотрудничать друг с другом и создавать, совместно с речными комиссиями, европейскую сеть с целью облегчения обменов в рамках национальных образовательных программ и профессиональной подготовки.

3. Министры приветствуют имеющую место гармонизацию гражданского права в целях облегчения полного использования внутреннего водного транспорта в Европе. Они настойчиво призывают все речные государства Европы присоединиться к Будапештской

конвенции о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям (КПГВ) и предлагают Центральной комиссии судоходства по Рейну совместно с Дунайской комиссией и Европейской экономической комиссией ООН – начать пересмотр Конвенции об ограничении ответственности во внутреннем судоходстве (КОВС) с целью расширения географической области ее применения.

4. Учитывая возросшую интеграцию внутреннего водного транспорта в Европе, и имея также в виду необходимость поддержания высокого уровня безопасности и охраны во внутреннем судоходстве, следует углублять сотрудничество и интенсифицировать обмен информацией между национальными властями с целью облегчения процедуры освидетельствования судов и избежания двойных проверок. Министры предлагают речным комиссиям взять на себя инициативу в этом вопросе в сотрудничестве с национальными властями.

5. Министры считают, что действующие законодательные меры должны быть рационализированы и упрощены при условии сохранения высокого уровня безопасности и обеспечения возможностей, открываемых новыми технологиями. Кроме того, необходимо усовершенствовать административную систему посредством упрощения формальностей и процедур. В этих целях Министры призывают Европейскую комиссию, речные комиссии и все другие заинтересованные организации к принятию необходимых мер.

СОГЛАСОВАННОЕ РАЗВИТИЕ ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА

6. Министры признают необходимость содействовать дальнейшему развитию внутреннего водного транспорта как коммерчески привлекательного и экологически приемлемого вида транспорта путем скоординированных действий. Они предлагают всем заинтересованным сторонам содействовать реализации программы НАЯДЫ, которая впервые покрывает все сферы деятельности и должна служить основой для действий и на общеевропейском уровне.

7. В связи с этим Министры призывают правительства государств, не являющихся членами Европейского союза, также предпринять необходимые инициативы с целью реализации в своих странах Программы НАЯДЫ. Министры призывают также Европейское сообщество к полному использованию существующих механизмов в целях поддержки этих стран в финансовом и техническом отношении.

8. Министры предлагают представителям судоходной отрасли в тесном сотрудничестве с экспедиторами, операторами в других видах транспорта и портами осваивать новые рынки и развивать надежные перевозки «от двери до двери», в частности, путем сокращения простоев при перегрузке контейнеров в морских портах.

9. Министры обратятся к правительствам своих стран с предложением выявить возможности и принять соответствующие меры для создания более легкого доступа к капиталу, в том числе путем предоставления государственных гарантий, для молодых предпринимателей с целью первоначальных вложений, содействуя таким образом предпринимательству.

10. Министры предлагают представителям отрасли продолжать модернизацию флота с целью дальнейшего повышения эффективности логистики и экологических показателей.

Вложения в развитие флота должны быть направлены на облегчение дальнейшего использования относительно мелких водных путей и повышение надежности перевозок в условиях увеличения длительности периодов низких вод.

11. Министры призывают Европейскую комиссию, Европейскую экономическую комиссию ООН и речные комиссии к повышению стандартов по защите окружающей среды в целях повышения экологических показателей внутреннего водного транспорта по сравнению с другими видами транспорта.

12. Европейскому сообществу предлагается увеличить поддержку исследований, касающихся использования новых технологий в отрасли внутреннего судоходства, в особенности с целью дальнейшего снижения потребления топлива и выброса выхлопных газов.

13. Министры признают необходимость сделать отрасль более привлекательной особенно для молодежи посредством улучшения условий труда и социального обеспечения. Они всячески поддерживают социальный диалог между администрациями, судоходной отраслью и наемными рабочими, как на региональном, так и на Европейском уровне, в целях разработки правил, касающихся найма на работу и условий труда, которые обеспечивали бы равные условия для всех членов экипажа.

14. Министры предлагают компетентным органам учреждать, совместно с представителями отрасли, центры содействия дальнейшему развитию внутреннего судоходства и назначать лиц, ответственных в национальном масштабе за вопросы, связанные с содействием развитию и поддержкой внутреннего водного транспорта и перевозок река-море.

15. Министры окажут поддержку в наблюдении за тенденциями и развитием рынка внутреннего водного транспорта, призвав национальные администрации предоставлять необходимые сравнительные данные для исследования рынка и анализа его перспектив.

РАЗВИТИЕ ИНФРАСТРУКТУРЫ И ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

16. Министры, имея в виду сеть СМВП и TEN-T, принимают во внимание намерение Европейской комиссии разработать Европейский план по улучшению и поддержанию инфраструктуры внутреннего водного транспорта и перегрузочных средств. Они поддерживают также рекомендации, принятые в 2005 г. Группой высокого уровня, о продлении основных общеевропейских транспортных магистралей (TEN – T) на соседние страны.

17. Министры признают необходимость улучшения мультимодальной сети посредством обеспечения на национальном уровне лучшего баланса капиталовложений между различными видами транспорта, в частности, путем разработки рекомендаций по финансированию технического обслуживания сети и приоритетности проектов по улучшению инфраструктуры внутреннего водного транспорта. Надежность перевозок по внутренним водным путям должна достигаться посредством гармонизации глубин судового хода на взаимосвязанных сетях внутренних водных путей с учетом экологических требований развития инфраструктуры.

18. Министры призывают (внутренние/река-море) порты продолжать модернизацию и развитие своих портовых средств в качестве мультимодальных логических центров, с тем чтобы содействовать развитию водного транспорта как надежного связующего звена в логистической цепи.

19. Министры считают, что в случае введения системы сборов за инфраструктуру и интернализации внешних издержек, эта система должна применяться ко всем видам транспорта на равных основаниях, обеспечивая равные условия игры для всех перевозчиков. При этом необходимо, однако, тщательно учесть возможные последствия для перевозок по внутренним водным путям.

20. Министры признают важность введения Речных информационных служб (РИС), основанных на разработанной системе стандартов и общих принципов, с целью содействия безопасности и экологической чистоте внутреннего судоходства, оптимизации использования инфраструктуры и облегчения исследования рынка. Министры призывают все заинтересованные стороны содействовать скорейшему введению в действие этих служб, по возможности путем согласованных действий.

21. Министры призывают речные комиссии по вопросам судоходства и по вопросам защиты окружающей среды на Дунае и Рейне разработать процедуры для структурного диалога по вопросам экологии в отношении проектов инфраструктуры внутреннего водного транспорта и поддержать эти процессы, принимая во внимание выводы исследования «Внутренние водные пути и защита окружающей среды», проведенного под эгидой Европейской конференции министров транспорта. Всем прибрежным государствам предлагается активно содействовать этой работе.

III. ВЫПОЛНЕНИЕ РЕШЕНИЙ И КОНТРОЛЬ

22. Министры предлагают Европейской комиссии, Европейской экономической комиссии ООН, речным комиссиям и Европейской конференции министров транспорта активно содействовать выполнению различных действий, предусмотренных в настоящей Декларации и контролировать их выполнение.

Подписано от имени всех ее участников,

14 сентября 2006 г.,

Бухарест, Румыния

Сопредседатели министерской конференции:

Раду Мирча Берчану,
Министр,
Министерство транспорта
строительства и туризма,
Румыния

Карла Пейс
Министр,
Министерство транспорта, общественных
работ и водного хозяйства,
Нидерланды

— — — — —